



《世界海军》系列丛书

美国海军 礼仪、传统与习惯

MEIGUOHAIJUNLIYI CHUANTONGYUXIGUAN



[美] 罗伊·W·康奈尔 著
[美] 威廉·P·马克
仇 昊 译

《世界海军》系列丛书

美国海军礼仪、传统与习惯

第六版

[美] 海军中校罗伊·W·康奈尔（已退休） 著
[美] 海军中将威廉·P·马克（已退休）
仇 昊 译

海军学会出版社
安纳波利斯·马里兰州

 海潮出版社
Hai Chao Press

图书在版编目 (CIP) 数据

美国海军礼仪、传统与习惯 / (美)康奈尔, (美)马克著; 仇昊译. —北京: 海潮出版社, 2009. 11
ISBN 978 - 7 - 80213 - 798 - 1

I. 美… II. ①康…②马…③仇… III. 海军—研究—美国 IV. E712.53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 204277 号

著作权合同登记图字: 军—2009—059 号

©2004 罗伊·W·康奈尔和威廉·P·马克著

海军学会出版社首次出版

由中国北京中华版权代理总公司代理其简体中文版的出版

书 名: 美国海军礼仪、传统与习惯

译 者: 仇 昊

责任编辑: 刘 宪 王惠平

特邀编辑: 郑立法

责任校对: 张淑玲

出版发行: 海潮出版社

社 址: 北京市西三环中路 19 号

邮政编码: 100841

电 话: (010)66969738(发行) 66969736(编辑) 66969746(邮购)

经 销: 全国新华书店

印刷装订: 北京市荣海印刷厂

开 本: 710mm × 1000mm 1/16

印 张: 33

字 数: 414 千字

版 次: 2009 年 11 月第 1 版

印 次: 2009 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 5000 册

ISBN 978 - 7 - 80213 - 798 - 1

定 价: 49.00 元

(如有印刷、装订错误, 请寄本社发行部调换)

《世界海军》系列丛书

编 委 会

主 任：丁一平

副主任：尹长志

成 员：董 军 李学东 葛根忠

李鹏程 王校轩 刘永兵

序

我国既是一个陆域大国，也是一个海洋大国，当
面海域被岛链包围着，南北长，东西短，纵深短浅，
且海岸线长，岛屿众多，环境复杂。周边国家、地区
在政治、经济、文化、宗教、意识形态等各个方面都
存在着很大差异，利害交织，矛盾突出。当前我国海
洋方向的安全形势复杂，事关国家利益的诸多矛盾集
中在海洋方向，事关国家安全的诸多威胁集中在海洋
方向，事关国家发展的诸多领域集中在海洋方向。海
洋已成为新世纪国家科学发展、持续发展和安全发展
的关键所在。在这样的战略环境中，海军担负着捍卫
国家统一和领海主权，维护国家海洋权益和海洋安全，
保卫海上战略通道和交通线畅通，支援国家海洋经济
和海洋科技发展，营造和平稳定的海洋安全环境等多
种使命任务。因此，“努力锻造一支与履行新世纪新阶
段我军历史使命要求相适应的强大的人民海军”，是摆
在我们面前重要而紧迫的战略任务。

海军是战略性军种。因为海军以海洋为主要活动空间，海洋空间具有广泛的公共性。海洋上空、海洋水体、海洋洋底的绝大部分是国际公共空间，海洋的主体是非国家管辖的公共部分，其利益不具有排他性。海洋的这种特性一方面赋予世界各国在海洋空间自由行动的权利，另一方面也为世界海洋强国称霸世界创造了条件。使海洋既成为某些海洋强国推行霸权，谋求扩张的空间和通道，也成为一些弱小国家抵御威胁、维护安全与谋求发展的主要方向。在政治多极化和经济全球化迅速发展的时代，海洋从未像现在这样在政治、经济、军事、科技、文化等各个领域深刻地影响着世界，海军也从未像现在这样对国家的安全和发展起着至关重要的作用。

海军是综合性军种。因为海军是一个由潜艇、水面舰艇、航空兵、陆战队、岸防兵等多个兵种组成的合成性军种，是一个专业门类繁多，装备技术复杂，各种最新科学成果集中体现的高技术军种。海军又是一个以海洋为主要活动场所的军种，海洋与起伏不平的陆地不同，无遮无拦，光、电、声、磁等在海洋空间很少受到地形地物的遮挡，通常可按自身的规律传播。海洋最适宜组织大规模兵力投送，最适宜战役集团机动，最适宜先进武器装备运用，最适宜信息优势的发挥。这些特征，为海洋强国监视海洋、控制海洋、掌握信息优势和战略优势创造了条件。在这样的情况下，海军要维护的

决不是单纯的海洋安全，而是一个包括政治安全、经济安全、军事安全、文化安全、信息安全、国土安全以及利益安全在内的综合型安全。所有这些都要求海军的建设发展和力量构成必须追求综合和强大，必须具有多样、系统、全面和独立完成任务的能力。

海军是国际性军种。因为海洋把世界各国和地区相互连接成一个不可分割的整体。海洋运输与陆运、空运相比，以其较少自然障碍，易于航行；较少国界限制，便于通联；较少运输成本，利于贸易等明显优势，占据着全球运输行业的主导地位。海军舰艇具有较强的机动性、较大的承载力、较强的投送力和立体的活动能力。海军舰艇是国家管辖的流动国土，具有代表国家跨出国门独立执行各种任务的条件。实践证明，和平时期科学的运用海军力量，可以解决许多其他手段无法解决的问题，可以在更大的空间维护和拓展国家利益。比如，编队远航，显示力量存在；舰艇访问，开展军事外交；海洋调查，服务经济建设；护渔巡逻，保护安全生产；护航警戒，保障海运畅通；护侨撤侨，维护海外利益；海上反恐，维护地区安全；抢险救灾，减少生命财产损失。总之，海军力量的和平运用，是负责任大国的应有之举，对于创造有利的国际战略环境，维护世界和地区的和平稳定将起到积极的促进作用。

海军的战略性、综合性、国际性特征对从事海军

事业的军人提出了很高的要求，要求他们不仅要有宽阔的胸怀和战略的眼光，丰富的知识和全面的素质，还要有开展国际交往和执行多样化任务的能力。但实事求是分析，我们海军军人的战略素养还是很不够的，所学知识也有很大的局限性，执行多样化任务的能力远远不足。建设强大海军是历届党的领导人一以贯之的战略思想，是维护国家利益，实现民族复兴的战略抉择。一个海洋大国只有海上力量强大了，才能有效维护应有的海洋权益，才能取得应有的国际发言权，才能为维护和平发挥更大的作用，才能与负责任大国的地位相适应。

进入新世纪，世界新军事变革发展迅猛，各国海军首当其冲。各海洋国家都在紧紧抓住信息时代的发展机遇，加快海军建设，加速武器装备更新，努力实现海军的战略转型。当前，海军建设进入了一个关键的发展时期，为了防止出现新一轮的“时代差”，我们必须密切关注和深入研究世界海军建设和运用的新动向，认清差距，科学筹划，加快建设，跨越发展，迎头赶上。为此，海军头等重要的任务就是要培养一大批有战略视野，有全面素质，有综合能力，德才兼备的高素质人才。只有这样才能更好地驾驭现代海上力量，在更深的层次、更广的领域、更远的海域，为国家、民族的发展，为世界和地区和平作出积极贡献。

培养海军人才的途径是多方面的，但学习外国海

军，了解海军历史，扩展国际视野，是一个不可缺少的重要途径。我们应该清醒地认识到，知识军事正向我们走来，知识更新的周期越来越短，作为高技术合成性军种，海军必须站在时代的前沿，以客观的角度、解放的思想、开阔的视野、敏锐的触角去跟踪研究世界和世界海军，拓宽知识面，提高综合素质。

为了满足广大海军官兵渴望学习海军知识的需要，让更多的海军官兵了解世界海洋大国海军发展的历史和现状，学习借鉴和吸取其成功的经验和失败的教训，深入研究指导海军建设发展的理论，我们组织编译了这套《世界海军》系列丛书。丛书以科学发展观为指导，集中反映世界主要海洋国家的海军军事理论、著名海军将领回忆录和传记、海军建设发展的历史、有重要影响的海战、海军战役战术思想和海军武器装备发展等方面的内容。相信这套丛书的问世，会为研究、借鉴外国海军建设经验，把握海军建设特点、规律提供有益的帮助。

为了保证这套丛书的质量，我们结合我海军建设发展需要，多方搜集，分类梳理，并本着突出重点，为我所用，全面、真实和辩证的原则，既介绍美、英、俄等传统强国的海军，又介绍一些新兴国家的海军；既介绍外国海军建设与运用的经验，又介绍其深刻的教训和存在的局限性；既介绍外国海军发展的历史，又介绍其当前建设的新概况；既介绍外国海军领导者

和著名将领的生平事迹，又介绍其普通海军官兵的工作生活；既介绍外国海军在传统领域的军事运用，又介绍其在非传统领域的军事运用；既介绍外国海军的作战和教育训练，又介绍其海军装备、管理、军制及人文等。力争为广大海军官兵丰富海军知识、树立海洋意识、学习海军精英、增强创新意识、提高综合素质提供一套可读性强的学习参考资料。尽管如此，由于受各种因素制约，许多方面仍感不足，错漏在所难免。世界上一切事物都是辩证的，我们研究外国海军也不例外，必须坚持辩证唯物主义和历史唯物主义，认真分析世界各国海军建设发展的优劣得失，看清其具有的普遍意义和特殊情况，吸取其教训，借鉴其优长，并在借鉴中创新和发展。切忌不顾国情、军情，用教条主义的态度照搬照抄。

这套系列丛书的编辑工作由海军司令部军训部和海军出版社共同组织，得到了海军机关、部队和院校等单位的大力支持。有关专家承担了编译和审稿任务，为丛书编译、审阅和出版付出了辛勤的劳动，在丛书付梓之际，谨表示诚挚的感谢和敬意！

丁一平

二〇〇八年四月二十三日

第六版序言

本书第五版撰写时正值海军发生诸多重大变革的时期。这些变革当前已经融入到一种潮流之中，我们从中能够看到，21 世纪的海军正在沿着人们业已指明的道路前进。虽然此前我们曾经把拉斐特中将所写的原著拿到当代来使用，并能感到满意，但随着这种潮流的发展，前版的宗旨和主题都已经过时了，需要重新修订。这次修订，我们试图在保持原著基本思想的基础上对全书进行修改，许多内容都进行了全面的修订。

在撰写本版之前，我和马克中将交换了意见，确立了明确的写作目标和方向。例如，我们认为在第五版中，对 1812 年战争的强调，导致了对美国海军其他重要历史时期的忽视。另外，我们认为关于海军陆战队的那部分内容不够丰富，而海岸警卫队则几乎没有介绍。我们认为，作为一本全面阐述海军礼仪的书来说，其中涉及的某些礼仪——如正式宴会上的礼仪——阐述得不够翔实。在新版中，这几部分内容都将各辟一章专门阐述。我们删除了关于西点军校传统的章节，一方面是因为本书篇幅有限，另一方面是因为这些传统是陆军院校所特有的，仅对陆军院校的工作有价值。陆军传统总的来说不属于我们的研究范围。基于类似原因，我们也删去或合并了前一版中关于英国海军传统和惯例的章节。

传统处于不断变化之中，是一个难以准确定义的主题。今天的传统明天可能被轻易地遗忘，而今天看似简单的偶然事件却又可能成为明天长期坚持的传统。尽管我们不希望生活在回忆里，但要充分理解和认识我们是谁、我们在哪里，必须恪守的首要前提就是理解我们从哪里来、我们的精神遗产来自哪里。

而且，如果一个人对于传统和习惯的起源有了基本的了解，就会自觉地加以遵守。今天的水兵不是一下子就成为合格水兵的，但是有了这些传统和习惯的影响，他们会更加理解为什么水手长（boatswain）的哨笛和船钟会成为现代海上生活的一部分。

马克中将的去世对于本书来说是一个巨大的损失。我希望这些努力能够得到他的支持。

致 谢

感谢已故的洛维特（Lovette）中将，为我们留下了一项充满乐趣的工作，也留下了丰富的材料以资借鉴。感谢已故的马克中将的指导和鼓励。感谢英国皇家海军保罗·海德艾克斯（Paul Haddacks）中将帮助我这个“美国佬”了解“我们的先祖”英国人的现代行为方式。感谢海军陆战队上校詹姆斯·W·哈蒙德（James W. Hammond），他重新撰写了有关美国海军陆战队的章节，并允许我大量地删减原文的内容。感谢海岸警卫队的唐·冯·里弗（Don Van Liew）上校，他帮助我对海军的兄弟军种海岸警卫队进行深入研究。

感谢克里斯托弗·巴尼斯（Christopher Barnes）海军少校作为一名现代海军副官为我提供的帮助。感谢美国国旗办公室沙里·约翰斯顿（Sally Johnston）对有关旗帜内容原稿进行的修改。感谢美国海军学院博物馆的吉姆·奇弗斯（Jim Cheevers）、美国海军尼米兹图书馆的工作人员以及其他许多军官和工作人员对各种稀奇古怪的问题所做的回答。感谢海军学会的编辑和工作人员坚持对海洋和海军名词进行注释的良好传统。

感谢我的妻子和家人让我有足够的时间工作，没有他们的支持我将一事无成。

谢谢你们。

目 录

序.....	1
第六版序言.....	1
致谢.....	1
第一部分 习惯、礼仪、传统和惯例.....	1
第1章 习惯、礼仪、传统和惯例的概念及相互关系.....	3
第2章 早期海军传统的建立与发展(1775—1915)	15
第3章 军事法规的起源与发展	27
第二部分 海上礼节与岸上礼节	43
第4章 敬礼和致敬	45
第5章 海军的仪式	63
第6章 海军的社交习惯.....	101
第7章 内部宴会和外部宴会.....	115
第8章 社交惯例与禁忌.....	135
第三部分 伟大传统的象征.....	151
第9章 美国海军的旗帜.....	153
第10章 海军军服和徽章	197
第11章 美国海军陆战队	217
第12章 美国海岸警卫队	259

第四部分 海洋与海军	275
第 13 章 若干军队传统、习惯和惯例	277
第 14 章 航海术语与海上语言	321
附 录	435
附录 1 传统的奠基人	437
附录 2 “海军法则”	467
附录 3 海军之歌	473
附录 4 海军陆战队之歌	481
附录 5 约翰·保罗·琼斯的一封被广为引用的信	485
附录 6 返航旗	489
附录 7 离开海上生活(退休)	491
参考书目	492
作者简介	506
译 后 记	508

第一部分

习惯、礼仪、传统和惯例

